

**Совет Безопасности**

Distr.: General
9 October 2002
Russian
Original: English

**Доклад Генерального секретаря о Миссии
Организации Объединенных Наций по делам
временной администрации в Косово****I. Введение**

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности от 10 июня 1999 года, в которой Совет постановил учредить Миссию Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и просил Генерального секретаря через регулярные интервалы представлять доклады об осуществлении ее мандата. Настоящий доклад охватывает деятельность МООНК и события в Косово, Союзная Республика Югославия, за период после представления последнего доклада от 17 июля 2002 года. По мере необходимости делаются ссылки на вопросы, о которых сообщалось на заседании Совета Безопасности, состоявшемся 5 сентября 2002 года (см. S/PV.4605).

II. Приоритеты

2. Процесс установления приоритетов был разъяснен местным политическим руководителям, должностным лицам и гражданским служащим и широко пропагандировался под лозунгом «сначала стандарты, затем статус». Большинство политических сил в Косово приветствовали этот подход и выразили свою готовность сотрудничать в деле достижения согласованных стандартов. Миссия разрабатывает свод показателей прогресса, с тем чтобы она могла систематически отслеживать достигнутый прогресс и выделять области, в которых необходимо активизировать усилия. Временные институты самоуправления создали механизм отслежива-

ния прогресса, и некоторые из этих институтов уже начали разрабатывать планы действий для достижения намечаемых стандартов. В рамках дополнительных усилий деятельность будет сосредоточена на подключении к этой работе органов муниципального уровня после проведения муниципальных выборов.

**III. Создание функционирующих
демократических институтов****A. Исполнительная и законодательная
власть**

3. После летнего отдыха члены Скупщины вернулись к исполнению своих обязанностей, преисполненные решимости повысить эффективность и результативность ее работы. Сейчас Скупщина планирует рассматривать один закон в неделю после его представления правительством. Было продолжено осуществление программ общей профессиональной подготовки для членов Скупщины путем проведения практических семинаров по правилам процедуры, работе комитетов и принятию решений. Старшие представители общин меньшинств в Скупщине также приняли участие в программе профессиональной подготовки в Женеве, в рамках которой упор делался на навыки ведения переговоров и принятия решений. Два консультанта из бельгийского парламента провели практические занятия для сотрудников языкового подразделения Скупщины, с тем чтобы улучшить их возможности в облас-

ти перевода с учетом потребностей функционирования многоязыкового парламента.

4. В течение отчетного периода Скупщина одобрила законы о начальном и среднем образовании и о высшем образовании в Косово. Эти законы получили поддержку подавляющего большинства косовских албанцев, однако все поправки, предложенные другими депутатами, были отклонены. Конкретно говоря, большинство косовских албанцев проголосовало за исключение из проекта закона о высшем образовании положения, в соответствии с которым университет в северной части Митровицы, в котором учатся косовские сербы, стал бы одним из компонентов единой системы образования в Косово. Депутаты из числа косовских сербов впервые применили специальную процедуру в соответствии с Конституционными рамками о временном самоуправлении в Косово (см. Распоряжение МООНК 2001/9 от 15 мая 2001 года) в целях правовой защиты интересов общин меньшинства. Эта процедура предусматривает, что любой член Скупщины при поддержке еще пяти членов может представить на рассмотрение президиума предложение, гласящее, что закон или некоторые его положения нарушают основополагающие интересы общины или ее членов в соответствии с главами 3 или 4 Конституционных рамок. Однако президиум Скупщины смог достичь консенсуса только в отношении закона о начальном и среднем образовании. Поэтому была создана специальная группа под председательством международного эксперта, назначенного моим Специальным представителем для рассмотрения претензии, представленной в президиум Скупщины депутатами из числа косовских сербов. Группа решила рекомендовать президиуму Скупщины формулировку, в которой были бы заложены основы для дальнейшего функционирования университета в северной части Митровицы. 26 сентября 2002 года Скупщина большинством голосов косовских албанцев отклонила рекомендацию Группы. Этот вопрос пока еще не решен.

5. Правительство предпринимало целенаправленные усилия с целью улучшения своей работы. Например, недавно разработанная процедура позволит осуществлять лучший контроль за законодательным процессом применительно к любому рассматриваемому закону. В работе министерств также прослеживается значительный прогресс. В секторе здравоохранения был завершен процесс регистра-

ции и выдачи лицензий врачам за исключением врачей, работающих в анклавах, населенных косовскими сербами, и в настоящее время осуществляется регистрация медсестер. Была создана Целевая группа по осуществлению политики по вопросам психических расстройств и психического здоровья, с тем чтобы содействовать осуществлению основных решений по вопросам психического здоровья и психических расстройств и осуществлять контроль за этим, а также обеспечивать подготовку по вопросам прав человека для персонала психиатрической больницы в Штимле. Осуществляется мобилизация средств, с тем чтобы расширить возможности по приему детей с психическими расстройствами в находящиеся в общинах учреждения. В связи с началом 2002–2003 учебного года был начат первый этап реформы системы образования с целью приведения системы образования в Косово в соответствие с европейскими стандартами. Была также внедрена система пенсионного обеспечения, которая охватывает более 130 000 потенциальных бенефициаров, причем более 21 000 пенсионеров из всех общин Косово получили первые выплаты пенсии. В течение отчетного периода было выдано более 35 000 удостоверений личности МООНК и 44 000 проездных документов МООНК, в результате чего общее число выданных документов составило 222 000 и 286 000, соответственно. Ответственность за эту работу несут совместно временные учреждения и МООНК.

6. Большинство муниципалитетов в Косово достигли значительного прогресса, особенно в области финансов. Более двух третей косовских муниципалитетов к настоящему времени прошли аттестацию Центрального налогового управления (ЦНУ) по вопросам получения сборов и комиссионных, что делает их работу более устойчивой и менее зависимой от центральных органов власти и сообщества доноров. Ответственность за работу пожарных служб была передана из ведения Директората гражданской обороны МООНК на уровень муниципалитетов. Участие косовских сербов в работе органов муниципальной власти в качестве назначаемых членов муниципальных скупщин в некоторых случаях дало результаты для общин косовских сербов в плане трудоустройства в муниципальной гражданской службе, распределения муниципальных поступлений, совместном использовании муниципальных объектов, определении названий улиц и планов налогообложения в муниципалитетах. Однако в боль-

шинстве муниципалитетов по-прежнему существует тупиковое положение по таким вопросам. В течение первой половины года только три из 24 муниципалитетов, где проживают меньшинства, выделили справедливую долю своих финансовых средств для общин меньшинств.

7. Дальнейшее существование параллельных административных структур создает каждодневные трудности для деятельности некоторых министерств, а также муниципалитетов, в особенности в областях образования и здравоохранения и в работе административных служб. В секторе здравоохранения этот вопрос вышел на передний план в медицинском центре в Грачанице, где сотрудники из числа косовских сербов по-прежнему отказываются признать назначенного МООНК директора, косовского серба, хотя министерство здравоохранения оказывает финансовую поддержку всем медицинским объектам в районах, населенных косовскими сербами, включая Грачаницу. Также сохраняются проблемы с функционированием сектора образования. Гражданские служащие из числа косовских сербов, как правило, принимают административные решения после получения указаний из Белграда, а не в соответствии с указаниями, полученными от министерства здравоохранения, науки и технологии. В районе Митровицы МООНК учредила специальный региональный совет по вопросам образования под председательством МООНК в составе представителей всех общин, который будет временно отвечать за выполнение полномочий и обязанностей министерства образования во всех школах северной части края.

8. В течение последних месяцев МООНК прилагала усилия с целью изменения политической динамики, с тем чтобы создать стимулы для демонтажа параллельных структур и поощрения всех общин к участию в работе совместных учреждений. В ходе подготовки к муниципальным выборам задача интеграции всех структур под эгидой МООНК приобрела особое значение. Именно в этом контексте мой Специальный представитель 1 октября 2002 года предложил план из семи пунктов, в который было включено обязательство не допускать рейдов из южной Митровицы в северную Митровицу; обеспечить регулярное патрулирование силами косовских сербов в составе полицейской службы Косово в северной части; заключение соглашения о совместном управлении между политическими пар-

тиями косовских албанцев и косовских сербов в муниципальной скупщине Митровицы; дальнейшая децентрализация ответственности с передачей функций на местный уровень на всей территории Косово; перевод штаб-квартиры Косовского трастагентства в северную Митровицу; созыв конференции доноров специально для Митровицы; и призыв ко всем принять участие в предстоящих муниципальных выборах.

В. Гражданская служба

9. Хотя и медленно, но продолжался процесс набора и профессиональной подготовки гражданских служащих. К настоящему моменту были назначены пять из 11 постоянных секретарей министерств. В настоящее время на муниципальном и центральном уровнях ведется всеобъемлющая оценка потребностей в области профессионального обучения, что позволит определить стандарты и разработать учебную программу. В течение отчетного периода для старших женских сотрудников в различных северных муниципалитетах и для сотрудников Центрального налогового управления были проведены семинары по вопросам управления. Персонал канцелярии премьер-министра прошел учебную подготовку по вопросам управления и навыкам канцелярской работы. На центральном уровне был также усилен потенциал в области информационной технологии благодаря обеспечению электронных связей в рамках гражданской службы и разработке стандартов в области информационной технологии. Также продолжались усилия по повышению квалификации гражданских служащих во всех муниципалитетах с уделением основного внимания процедурам управления, языковой подготовке, работе на компьютерах и профессиональным знаниям.

10. Хотя продолжались усилия по увеличению представительства меньшинств во всех областях гражданской службы, тем не менее сохраняются определенные препятствия, такие, как опасения с точки зрения безопасности, межэтническая напряженность на рабочих местах и ограничение на свободу передвижения, а также ограниченное число обладающих необходимой квалификацией представителей меньшинств, которые могли бы работать в этих учреждениях. Министерство образования, науки и технологии по-прежнему имеет наибольшее число представителей различных этнических групп,

и в нем на центральном уровне работает 27 процентов сотрудников из числа меньшинств, на втором месте находится министерство здравоохранения, где работает 12 процентов представителей меньшинств. Имело место увеличение числа представителей косовских сербов и турецкой общины в канцелярии премьер-министра, а также в секретариате Скупщины, в результате чего в настоящее время в каждом из этих учреждений работает по 16 процентов сотрудников из числа меньшинств. Сотрудники из числа меньшинств в министерствах труда и социального обеспечения, культуры, по делам молодежи и спорта и окружающей среды и территориального планирования повысили этот показатель до 11 процентов. На муниципальном уровне эти показатели возросли, однако еще не достигли желаемого уровня. Приемлемая доля представителей меньшинств работает только в 8 из 24 муниципалитетов, имеющих этнически неоднородный состав, если исходить из нынешнего этнического состава этих муниципалитетов.

С. Создание профессиональных и независимых средств массовой информации

11. В связи с приближением выборов и началом предвыборной кампании отмечается бóльшая активизация деятельности средств массовой информации, которая в некоторых случаях носит бескомпромиссный характер. Еще предстоит сделать многое, для того чтобы достичь повсеместно приемлемых стандартов журналистской деятельности в Косово. Регулярно в деятельности средств массовой информации отмечаются случаи необоснованной клеветы и политизации уголовных преступлений. В течение отчетного периода Временная комиссия по средствам массовой информации, являющаяся независимым органом по регулированию деятельности средств массовой информации, получила более десяти жалоб на печатные издания в Косово и наложила серьезные штрафы за нарушение положений МООНК и Кодекса поведения ассоциированных средств массовой информации. МООНК настоятельно призывает средства печати публиковать сообщения на основе фактов и избегать обострения этнической напряженности путем публикации неточных и имеющих подстрекательский характер материалов. Миссия расширила свою деятельность по

контролю за средствами массовой информации в Косово в свете предстоящих выборов, с тем чтобы обеспечить соблюдение правил о выборах, в соответствии с которыми все зарегистрированные политические образования имеют равный доступ к средствам массового вещания. Для урегулирования незначительных проблем, которые могут возникнуть в отношениях между политическими образованиями и средствами массовой информации, было создано пять групп поддержки по обеспечению доступа к средствам массовой информации.

Д. Подготовка к муниципальным выборам

12. Подготовка к третьим за последние три года выборам в Косово идет гладко. Хотя политические условия стали заметно более напряженными после начала предвыборной кампании 10 сентября 2002 года, к настоящему времени не было отмечено случаев насилия, связанного с выборами. Последние аресты бывших членов Освободительной армии Косово (ОАК) оказали влияние на кампанию в некоторых муниципалитетах, особенно в районах, где Демократическая партия Косово (ДПК) и Альянс за будущее Косово (СБК) пользуются наиболее сильной поддержкой.

13. В июле и августе 2002 года 68 политических образований, представляющих все косовские общины, были зарегистрированы Центральной избирательной комиссией (ЦИК) для участия в выборах в одной или более из числа 30 муниципальных общин в Косово. Большинство этих образований представляют общины меньшинств в Косово, включая 30 политических образований косовских сербов. Многие зарегистрированные политические образования принимают участие в выборах только в одном муниципалитете. 9 сентября 2002 года ЦИК зарегистрировала списки кандидатов всех политических образований, в том числе 5500 представляющих все косовские общины кандидатов, из которых 27 процентов являются женщинами. В результате ужесточения требований о предоставлении финансовой информации как кандидаты, так и политические образования должны обеспечить соблюдение более высоких требований относительно транспарентности и финансовой отчетности в этом году.

14. 7 сентября 2002 года была завершена подготовка предварительных списков избирателей, в ко-

торые включено в общей сложности 1,3 миллиона человек, зарегистрированных для участия в голосовании, включая 1,19 миллиона в Косово, 109 000 — в самой Сербии и Черногории и примерно 7800 — в 37 странах во всем мире. К моменту закрытия работы служб учета избирателей — 23 августа 2002 года — было зарегистрировано только 3300 новых избирателей в самой Сербии и Черногории и менее 100 избирателей, которые будут участвовать заочно в голосовании в Косово. После завершения периода, отведенного для предъявления претензий и утверждения кандидатов, который начался 11 сентября 2002 года, была завершена подготовка окончательного списка избирателей. В рамках этого процесса политические образования и избиратели получили возможность оспаривать включение отдельных кандидатов в списки, после чего их претензии рассматривались Комиссией по жалобам и апелляциям избирателей. Первый этап голосования начался 7 октября 2002 года с участием примерно 12 000 избирателей.

15. Некоторые решения ЦИК, как, например, регистрация сербских политических образований, — три из которых являются политическими партиями, зарегистрированными в Белграде, — были подвергнуты критике со стороны групп косовских албанцев и средств массовой информации. В ряде мест имели место призывы к бойкоту выборов со стороны двух небольших радикальных политических партий косовских албанцев. Также имели место призывы к бойкоту выборов в общине косовских сербов в связи с попыткой ареста лидера косовских сербов и требованием косовских сербов о создании отдельного муниципалитета в северной части Митровицы. Однако президент Союзной Республики Югославии публично призвал всех косовских сербов принять участие в выборах.

IV. Корпус защиты Косово

16. В соответствии со своими обязанностями, предусмотренными в Конституционных рамках, и в соответствии с Распоряжением № 1999/8 МООНК Миссия сосредоточила внимание на дальнейшем укреплении Корпуса защиты Косово (КЗК) в качестве специализированного учреждения по реагированию в случае гражданских чрезвычайных ситуаций. В рамках процесса дальнейшего становления КЗК согласно плану продолжалось формирование

резерва КЗК. Третья группа в составе 349 лиц была переведена в резерв 31 июля 2002 года, в результате чего численность организации составляет порядка 3500 членов, из которых 3,5 процента являются представителями меньшинств. КЗК определил еще 344 кандидата, которые будут переведены в резерв 31 октября 2002 года. В новом штатном расписании КЗК, утвержденном 2 сентября 2002 года, предусматривается 5052 должности (постоянный и резервный персонал) в рамках организации, а также определяется описание профессиональных обязанностей, должностей, размер заработной платы и задач в рамках каждого подразделения КЗК. Новая структура вступила в силу 1 ноября 2002 года. В течение отчетного периода было зарегистрировано 50 случаев несоблюдения, большинство из которых были незначительными, как, например, прогулы и несубординация. Однако пять сотрудников были отстранены от работы в связи с возможным проведением судебного разбирательства.

17. КЗК оказал помощь в урегулировании чрезвычайной ситуации после попадания молнии в электростанцию в Обиличе 19 июля 2002 года. Хотя эта операция была сочтена успешной, была также выявлена необходимость дальнейшей профессиональной подготовки и осуществления практических мероприятий по вопросам координации и процедурам вызова. КЗК в настоящее время активно участвует в процессе планирования подготовки к чрезвычайным обстоятельствам на случай любых будущих ситуаций, требующих вмешательства. Совместно с Силами для Косово (СДК) и Международной организацией миграции было проведено пять различных мероприятий по вопросам профессиональной подготовки с уделением основного внимания вопросам связи, руководства и управленческих навыков, а также порядку деятельности в случае чрезвычайных обстоятельств и повышению квалификации персонала.

V. Верховенство закона

A. Положение в области безопасности

18. В течение отчетного периода, несмотря на изолированные случаи гражданского неповиновения, общая ситуация с точки зрения безопасности была спокойной. Вновь имели место случаи преступлений по этническим мотивам. В июле 2002 года в районе Гниляне в результате нескольких

районе Гниляне в результате нескольких взрывов были уничтожены дома, принадлежащие косовским сербам. Хотя в тот момент в большинстве домов не было жителей, ущерб, нанесенный собственности, является значительным. Один престарелый косовский серб был выведен из своего дома американскими военнослужащими СДК за несколько минут до взрыва, в результате которого два солдата получили ранения. Расследование этого инцидента продолжается. Одна косовская сербская женщина подверглась нападению в Приштине со стороны подростков из числа косовских албанцев, однако ей пришла на помощь проходившие мимо косовские албанцы. Во время одного инцидента, случившегося в течение отчетного периода, снайперы из числа косовских албанцев осуществили выстрелы в направлении полицейских МООНК и военнослужащих СДК, которые обеспечивали охрану лесорубов из числа косовских сербов во время перестрелки в районе Печа.

19. После продолжавшегося значительное время расследования в августе 2002 года несколько бывших членов ОАК были арестованы и осуждены по обвинению в совершении преступлений, таких, как незаконное задержание, причинение серьезных телесных увечий, пытки и убийства, совершенные по отношению к соотечественникам из числа косовских албанцев в 1999 году. Эти аресты привели к акциям протеста в основном в районах Печа и Приштины. В ходе одной демонстрации в Пече 15 августа 2002 года примерно 150 участников демонстрации заблокировали улицу, в результате чего были вынуждены вмешаться специальные полицейские подразделения МООНК и СДК. В общей сложности было арестовано 22 участника протеста и 23 сотрудника полиции получили ранения. В сентябре 2002 года полиция МООНК арестовала двух бывших членов ОАК за убийство косовской сербки в конце июня 1999 года. Небольшое число акций протеста также имело место в северной части Митровицы в связи с предполагаемым арестом одного из лидеров косовских сербов. В целом, однако, эти акции не пользовались широкой поддержкой населения. 19 августа 2002 года правительство приняло решение с осуждением ареста некоторых подозреваемых лиц из числа косовских албанцев и неудавшейся попытки ареста подозреваемого косовского серба, обвинив МООНК в захвате «политических заключенных». Правительство приняло эту резолюцию после того, как премьер-министр использовал

свое право решающего голоса. МООНК при поддержке представителей международного сообщества осудила эту резолюцию. В последовавших заявлениях политические лидеры косовских албанцев выступили с заявлениями в поддержку этих арестов.

20. В течение отчетного периода положение в области безопасности в Митровице по-прежнему было относительно спокойным. В нескольких случаях молодые люди из числа косовских албанцев попытались спровоцировать беспорядки, однако сообщений о сколь-либо серьезных инцидентах не поступало. За пределами местного общинного отделения МООНК продолжалось несколько малочисленных демонстраций. В соответствии с общей политикой сокращения военного присутствия в Косово СДК постепенно ограничивали свое постоянное присутствие в городе.

21. По-прежнему имеют место случаи экономических преступлений и коррупции, однако это происходит на фоне возрастающего числа арестов, совершаемых полицией МООНК и КПС. Ряд подозреваемых были задержаны по обвинению в уклонении от уплаты налогов, контрабанде, отмывании денег и мошенничестве. 24 сентября 2002 года два старших должностных лица из кадастрового бюро в муниципалитете Приштины были арестованы по подозрению в осуществлении тысячи незаконных сделок с собственностью. Кроме того, более 4,5 млн. евро, похищенных у Косовской энергетической компании (КЭК), были возвращены в Косово. Продолжались усилия с целью повышения оперативного потенциала Косовского бюро по борьбе с организованной преступностью (КБОП). Благодаря ценному вкладу государств-членов КБОП были предоставлены необходимое оборудование и техническая поддержка, а также персонал, который позволил Бюро начать функционировать. КБОП сотрудничает с правоохранительными органами и инициативами за пределами Косово, как, например, с находящимся в Бухаресте форумом полицейских сил в рамках инициативы по вопросам сотрудничества в Юго-Восточной Европе и Интерполом.

22. В связи с ростом числа арестов в настоящее время в тюрьмах в общей сложности находятся 1022 заключенных, в то время как тюрьмы рассчитаны на 1130 заключенных. Этот показатель свидетельствует об увеличении числа заключенных более чем на 50 человек только за последний месяц. Ожи-

дается, что численность заключенных будет продолжать возрастать.

23. СДК почти завершили реализацию своей стратегии ликвидации стационарных пунктов после расформирования стационарных контрольно-пропускных пунктов во всех регионах, за исключением северной части Митровицы. В районах, где по-прежнему имеются опасения в отношении безопасности, в частности в районах, куда возвращаются беженцы, СДК увеличили число своих пеших патрулей, и одновременно с этим было увеличено число совместных патрулей полиции МООНК и КПС. СДК активизировали усилия по борьбе с вооруженными экстремистами, которые действуют в пограничных районах. Были обнаружены тайники большого количества оружия, которое было конфисковано в пограничных районах с Албанией и бывшей югославской Республикой Македонией. Однако деятельность контрабандистов продолжается. Совместные патрули СДК, полиции МООНК и КПС в пограничных районах привели к конфискации больших партий контрабанды, в частности сигарет.

В. Создание местных правоохранительных и судебных органов

24. Третья годовщина школы Косовской полицейской службы ознаменовалась выпуском двадцатого набора курсантов, которые были полностью подготовлены местными инструкторами, в результате чего общая численность КПС составила 5240 человек, из которых 15,66 процента являются женщинами и 14,78 процента являются представителями неалбанских общин. Впервые общее число служащих КПС превысило число сотрудников полиции МООНК. СДК и полиция МООНК постепенно передают функции по охране правопорядка КПС, причем СДК постепенно передает ответственность за выполнение полицейских функций на пограничных пунктах и пунктах пересечения границы.

25. КПС действует на всей территории Косово, за исключением северной части города Митровица, где развернуты только силы международной полиции в связи с дальнейшим сохранением параллельных структур в области безопасности. Хотя в начальный период косовские сербы не проявляли желания работать в КПС в начальный период ее при-

сутствия, МООНК сейчас осуществляет успешный набор косовских сербов из Митровицы для работы в КПС. Первый набор курсантов из числа косовских сербов, которые будут развернуты в этом районе, приступил к стажировке в северной Митровице перед их выпуском, который намечен на 23 сентября 2002 года.

26. В рамках местной судебной системы работает 341 судья и прокурор, включая 319 косовских албанцев, 4 косовских серба, 7 косовских турок, 9 косовских боснийцев и 2 косовских цыгана. Косовский судебно-прокурорский совет завершил подготовку перечня из 94 кандидатов, 52 процента из которых являются представителями меньшинств, для заполнения 40 объявленных вакансий. В судебной системе продолжали работу 12 международных прокуроров и 12 международных судей. Были вновь открыты суды в Лепосавиче и Зубин Потоке.

27. 24 сентября 2002 года в Гнилане начался судебный процесс над двумя косовскими албанцами, бывшими членами ОАК, по обвинению совершения преступлений против косовских сербов в 1999 году. В ходе двух других судебных процессов были оправданы два косовских серба, обвиненных в совершении преступлений против косовских албанцев в 1999 и 2000 годах, соответственно. Запугивание свидетелей по-прежнему вызывает озабоченность, особенно по мере того, как судебные органы во все большей степени рассматривают преступления, которые произошли в ходе конфликта. Нынешние юридические положения и материальные ресурсы по-прежнему являются недостаточными для решения этой проблемы, особенно для осуществления программы защиты свидетелей.

С. Выяснение судьбы пропавших без вести лиц

28. Недавно созданное отделение МООНК по пропавшим без вести лицам и судебной медицине (ОМПФ) начало оформление протоколов при проведении операций по розыску пропавших без вести лиц, с тем чтобы обеспечить преемственность и единообразие процедур с данными о пропавших без вести лицах в Косово, собранными Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии (МБТЮ), включая внедрение системы кодов МБТЮ. ОМПФ продолжало эксгумацию в обнаруженных местах захоронений и предполагает завер-

шить осмотр оставшихся 200 захоронений к концу 2002 года. Недавно в районе Печа были эксгумированы останки 28 человек. Работники морга в Ораховаце, который вновь открылся 2 сентября 2002 года, в сотрудничестве с Международной комиссией по пропавшим без вести лицам использовали тесты ДНК для определения личности 16 из 28 трупов. Были наняты местные радиографы. К сожалению, от косовских албанцев не поступило заявлений на заполнение должностей медицинских следователей. Продолжался набор персонала из числа некосовских албанцев.

29. После 29 июля 2002 года в соответствии с международными стандартами на основании результатов вскрытия, предоставленных МБТЮ, были выданы медицинские свидетельства о смерти 910 погибших лиц. Однако некоторые ассоциации семей и другие организации выступили с критическими замечаниями по поводу нехватки точной информации и личных данных о погибших, которые указываются в свидетельствах. Эта дополнительная информация, когда это было возможно, была предоставлена семьям путем выдачи гражданских свидетельств о смерти, выданных муниципалитетами.

VI. Создание основ для экономического прогресса

30. Хотя в рамках политики, направленной на снижение инфляции и обеспечение большей валютной стабильности, экономика Косово продолжала развиваться и стабилизироваться, для обеспечения экономической устойчивости Косово еще предстоит сделать многое. В Косово существует огромный торговый дефицит в силу того, что импорт в настоящее время в десять раз превышает экспорт; программа государственных инвестиций в значительной степени зависит от средств доноров (в отличие от бюджета для текущих расходов, который имеет сбалансированный характер); и безработица и неполная занятость по-прежнему являются серьезными проблемами. Основными задачами являются создание рабочих мест, обеспечение твердой основы для рыночной экономики и расширение потенциала рабочей силы в Косово путем профессиональной подготовки и обучения. В ходе конференции доноров, запланированной на начало ноября в Брюсселе, основное внимание будет уделено сред-

несрочной стратегии экономического развития Косово.

31. В ходе своего третьего заседания, состоявшегося 18 июля 2002 года, Экономический и бюджетный совет рассмотрел процесс исполнения бюджета с начала года и отметил дальнейшее улучшение положения с точки зрения поступлений. Прогноз поступлений был увеличен на 47,7 млн. евро, в результате чего ожидается, что общая сумма поступлений составит 396,3 млн. евро. В процесс составления бюджета был включен среднесрочный анализ структуры расходов, благодаря чему была усовершенствована макроэкономическая и налоговая основа для разработки рассчитанного на много лет бюджета и повышена предсказуемость политических мероприятий и финансирования, необходимых для совершенствования процесса планирования бюджета на период 2003–2005 годов.

32. В ходе второго заседания Правления Косовского траст-агентства (КТА) была одобрена продажа пяти принадлежащих государству предприятий. Ожидается, что оперативная стратегия и процедуры КТА будут одобрены на следующем заседании Правления в середине октября 2002 года. Группы КТА начали сбор и обработку кадастровых данных, касающихся предприятий, находящихся в собственности государства. Была начата работа по применению к предприятиям, находящимся в собственности государства, таких же законов, как и к частным предприятиям, в частности с точки зрения налогообложения и вопросов занятости. Это позволит КТА определять, являются ли предприятия кредитоспособными, и позволит также улучшить контроль за их финансовой деятельностью, что позволит осуществлять более тесный контроль за суммами дебиторских обязательств, которые эти предприятия могут аккумулировать до начала процесса приватизации. Тем не менее одной из трудностей является отсутствие документации о порядке идентификации и финансовой отчетности предприятий, принадлежащих государству. Одновременно с этим началось проведение широкомасштабной кампании общественной информации о процессе приватизации.

33. В начале этого квартала уровень поставок электроэнергии в Косово достиг пикового показателя с момента окончания конфликта, благодаря чему все потребности потребителей удовлетворялись без каких-либо перебоев. Однако 19 июля 2002 года

произошло попадание молнии в электростанцию в Обиличе, вызвавшее сильный пожар, в результате которого погиб один гражданин Хорватии и был причинен значительный ущерб наиболее надежным генераторам, имеющимся на этой станции. Было выведено из строя примерно две трети внутренних энергоэнергетических мощностей Косово. В ходе проведенного полицией расследования было выявлено, что причиной пожара была не преступная деятельность, а отсутствие контроля со стороны администрации, причем халатность персонала электростанции стала еще одним из факторов, объясняющих большие масштабы ущерба. В свете этого Специальный представитель назначил международного эксперта по вопросам энергетики в качестве временного руководителя Косовской энергетической компании.

34. Был создан Комитет по вопросам энергетики под председательством Специального представителя, включая представителей МООНК, временных учреждений, полиции МООНК, СДК и экспертов-энергетиков. Комитет одобрил всеобъемлющую программу ремонтных работ и одобрил план экономии электроэнергии, подготовленный правительством; он также одобрил пакет мер по импорту электроэнергии стоимостью в 20 млн. евро в рамках сводного бюджета Косово на период до конца года, что позволит обеспечить поставки электроэнергии в дополнение к ограниченному местному производству и позволит использовать график постепенной переброски нагрузки. Наконец, 20 сентября 2002 года Специальный представитель при поддержке премьер-министра подписал две административные директивы в целях осуществления твердой политики по отключению потребителей, как местных, так и международных, которые имеют значительную задолженность перед КЭК. Несмотря на оперативный отклик членов сообщества доноров, что позволило быстро начать ремонт одной секции станции, технические оценки ущерба свидетельствуют о том, что вероятно лишь к лету 2003 года будет восстановлено нормальное функционирование станции. Однако до сих пор продолжают усилия по мобилизации финансовых средств, необходимых для ремонта поврежденной пожаром секции станции.

35. Аэропорт в Приштине по-прежнему является важным фактором экономического роста и процесса нормализации и стабилизации в Косово. Ожидает-

ся, что в 2002 году аэропорт примет порядка 1 миллиона пассажиров. Осуществление крупной программы капитальных инвестиций в размере 13,5 млн. евро идет нормальным ходом, и это позволит аэропорту справиться с возросшей нагрузкой. СДК по-прежнему имеют юрисдикцию в отношении аэропорта в Приштине. СДК продолжали оказывать МООНК помощь в выполнении ее обязанностей в вопросах международной гражданской авиации в соответствии со стандартами Международной организации гражданской авиации, и в настоящее время осуществляется поиск государства, которое взяло бы на себя выполнение этой задачи. В течение следующих 18 месяцев СДК постепенно осуществят передачу гражданским властям обязанностей по осуществлению контроля за полетами и выполнению наземных операций в аэропорту в Приштине.

VII. Создание условий для устойчивого процесса возвращения и реинтеграции

A. Процесс возвращения

36. В течение нескольких последних месяцев продолжалась насильственная репатриация косовских албанцев, которые не сталкиваются с проблемами в области безопасности. В то же время прослеживается беспокоящая тенденция принимающих стран насильственно возвращать жителей Косово с психическими заболеваниями, которые не могут получить медицинское обслуживание в Косово. МООНК продолжала просить такие принимающие страны воздерживаться от насильственной репатриации меньшинств.

37. В общей сложности число представителей меньшинств, вернувшихся в этом году, составило 1698 человек, из которых 727 были косовскими цыганами/ашкалийцами/египтянами, 604 были косовскими сербами и 110 были косовскими боснийцами/горанцами по происхождению. Это означает, что прекратилась существовавшая ранее тенденция чистого оттока меньшинств. В сентябре 2002 года после контактов между МООНК и белградскими властями было предотвращено возможное массовое возвращение беженцев из самой Сербии, что могло бы привести к серьезным волнениям и насилию.

38. В течение отчетного периода произошло несколько инцидентов в районах, куда осуществлялось или планировалось возвращение беженцев. Например, 21 июля 2002 года группа в составе 80 косовских албанцев заблокировала дорогу, ведущую в место возможного возвращения и сорвала ознакомительную поездку косовских сербов, являющихся вынужденными беженцами. В течение последней недели июля 2002 года в муниципалитетах Стреоца и Витина произошли отдельные инциденты, в которых были замешаны проживающие там косовские сербы, которые угрожали применить насилие по отношению к возвращающимся косовским албанцам. Вмешательство полиции МООНК и УВКБ позволило разрядить обстановку. Это говорит о том, что положение дел в плане межэтнических отношений и условий для возвращения является нестабильным. Хотя в некоторых муниципалитетах без каких-либо проблем имело место расширение свободы передвижения, улучшение безопасности для общин меньшинств и более активная интеграция в административные структуры и сферу социальных служб, в других муниципалитетах произошло ухудшение отношений между общинами, причиной чему часто являлось спонтанное возвращение перемещенных внутри страны лиц, политизация решений муниципальных скупщин, споры в отношении собственности и инциденты в области безопасности.

39. Муниципальными и региональными рабочими группами было одобрено 30 проектов, для которых было получено финансирование от ряда государств-членов. Например, в муниципалитете Клина группа в составе 44 косовских сербов вернулась в деревни Бица и Грабац в рамках двух этапов в течение июля и начале сентября 2002 года. В муниципалитете Липлян 26 семей ашкалийцев вернулись в две деревни. Реакция правительственных служащих на центральном политическом уровне также по-прежнему носила позитивный характер в отношении возвращения беженцев. Однако требуется более существенное и регулярное взаимодействие всех участников на местном уровне и еще предстоит претворить в жизнь многие позитивные заявления. В рамках широкого круга мероприятий по-прежнему осуществлялась пропаганда межэтнического диалога и примирения. Например, ряд футбольных и боксерских клубов, представляющих общины меньшинств, вступили в соответствующие спортивные федерации Косово и в ходе нового

спортивного сезона будут участвовать в матчах, организуемых общекосовской лигой. Кроме того, в северной части Косово прошел ряд культурных мероприятий, в которых участвовали различные этнические группы.

В. Усилия по обеспечению свободы передвижения

40. 22 июля 2002 года были выданы первые водительские удостоверения, изготовленные МООНК. В этот день было получено 37 000 заявлений о выдаче новых водительских прав и была оформлена 21 000 прав. Эти права заменят права, выданные Союзной Республикой Югославией, срок действия которых уже истек. Выдаваемые МООНК права соответствуют всем европейским стандартам и могут использоваться на всей территории Европы. Как югославский, так и сербский парламент одобрили текст совместного протокола о передвижении зарегистрированных автомобилей и о выдаче номерных знаков и документов о регистрации автомобилей. Выданные МООНК косовские номерные знаки и регистрация сейчас также признаются бывшей югославской Республикой Македонией. Выдача бесплатных номерных знаков МООНК косовским сербам в соответствии с Общим документом началась 17 сентября 2002 года.

С. Имущество

41. Также предпринимались усилия с целью расширения полномочий Директората по вопросам жилья и собственности (ДЖС) по обработке исков, касающихся жилья, путем наращивания численности персонала и изменения структуры ДЖС под руководством МООНК. К концу сентября 2002 года в общей сложности в ДЖС было подано 19 862 исковых заявления, из которых было удовлетворено 644. Из этих решений 322 были осуществлены, причем в 241 случае это было сделано путем насильственного выселения. В общей сложности под управлением ДЖС в настоящее время находится 3785 единиц жилья.

Д. Финансирование

42. Наряду с сохраняющимися проблемами в области безопасности, которые по-прежнему являются наиболее существенным препятствием для возвращения беженцев, не хватает средств для решения даже относительно небольших проблем, связанных с возвращением, в результате чего некоторые из лиц, которые вернулись по собственной инициативе, рассматривают вопрос о том, чтобы вновь уехать из Косово. Для решения этой проблемы, которая, вероятно, приобретет большие масштабы в следующем году, МООНК сосредоточивает усилия на активизации контактов с сообществом доноров. Удовлетворение потребностей в финансировании для обеспечения возвращения, включая настоятельную необходимость обеспечения финансирования для Директората по вопросам жилья и собственности, будет одним из основных приоритетов в ходе предстоящей конференции доноров, которая состоится в ноябре.

VIII. Отношения с Союзной Республикой Югославией

43. Продолжались регулярные контакты между МООНК и властями Союзной Республики Югославии (СРЮ), а также с республиками Сербией и Черногорией. В ходе заседания рабочей группы высокого уровня, состоявшегося 3 октября 2002 года, основное внимание было уделено вопросам возвращения, стратегии в отношении Митровицы и преступности. Специальный представитель также регулярно встречался с заместителем премьер-министра Сербии и президентом Координационного центра СРЮ/Сербия для обсуждения политических вопросов, в основном вопросов преступности, децентрализации и предстоящих местных выборов. Недавние обсуждения с официальными лицами Черногории были сосредоточены на усилении региональной приверженности вопросам сотрудничества в деле борьбы с организованной преступностью путем осуществления конкретных мероприятий, включая более широкое сотрудничество органов полиции. МООНК также предложила перенести пункты таможенного контроля, с тем чтобы ликвидировать участок «ничейной земли» между Косово и Черногорией. Косовские сербы приняли участие в выборах президента Сербии в Косово без каких-либо инцидентов. МООНК не принимала участия в организации этих выборов, так же как и в 2000 году

в ходе президентских выборов в Союзной Республике Югославии и парламентских выборов в Сербии. По соображениям безопасности не было сочтено возможным разрешить кандидатам проводить предвыборные кампании в Косово. Средства массовой информации и политические лидеры косовских албанцев подвергли критике проведение сербских выборов в Косово как неуместное.

IX. Региональное сотрудничество

A. Отношения с бывшей югославской Республикой Македонией

44. МООНК и власти бывшей югославской Республики Македонии продолжали осуществление усилий с целью поиска практического решения для работы фермеров в пограничной зоне. В этой связи обсуждалась возможность открытия двух дополнительных пограничных контрольно-пропускных пунктов. МООНК и СДК подготовили конкретные предложения относительно возможного места расположения этих пограничных пунктов, которые в настоящее время рассматриваются властями бывшей югославской Республики Македонии.

B. Отношения с Республикой Албанией

45. В июле 2002 года Специальный представитель посетил Тирану, и в ходе этого визита он подписал с албанским министром финансов и экономики меморандум о взаимопонимании по вопросам экономического сотрудничества, который закладывает основы для будущих партнерских связей в области туризма, торговли, транспорта и общего экономического развития. В ходе визита, состоявшегося в сентябре 2002 года, Специальный представитель подписал меморандум о взаимопонимании по вопросам сотрудничества органов полиции и меморандум о взаимном признании страхования автотранспортных средств. Кроме того, они договорились начать обсуждение будущего двустороннего соглашения о сотрудничестве в областях, касающихся культуры, молодежи и спорта.

C. Отношения с Республикой Словенией

46. МООНК укрепила отношения со Словенией недавно в ходе визита моего Специального представителя, состоявшегося в сентябре 2002 года, в рамках которого основное внимание было уделено активизации сотрудничества в решении практических вопросов, в частности в области инвестиций экономического развития. Он подписал меморандум о взаимопонимании в отношении взаимного признания страхования автотранспортных средств, а в ближайшее время будет подписан протокол о признании номерных знаков. Было также достигнуто соглашение об активизации сотрудничества между органами полиции, которое будет официально оформлено в ближайшее время.

X. Оказание поддержки

47. Миссия продолжала осуществлять планирование в целях перевода на сводный бюджет Косово всех регулярных вспомогательных расходов отделений полиции начиная с 1 января 2003 года. Основные и региональные штабы полиции будут по-прежнему финансироваться в течение определенного периода времени за счет бюджета МООНК. Также было ускорено планирование с целью вывода систем информационной технологии и связи органов полиции из остальной части сети Миссии, хотя коммуникационная сеть Миссии будет по-прежнему использоваться в качестве основного оператора. Были завершены все основные строительные работы, необходимые для специальных подразделений полиции, подразделений охраны, подразделений финансовой разведки и подразделений уголовных расследований. Была осуществлена модернизация медицинского центра МООНК, в котором были созданы кабинет рентгенографии и лаборатория.

XI. Замечания

48. После проведения предстоящих муниципальных выборов в Косово будет пройдена еще одна важная веха на пути к формированию демократических институтов. Важно, чтобы кампания и выборы прошли без инцидентов и чтобы в них приняли участие все общины. Я приветствую своевременный призыв президента Коштуницы об участии в выборах и, со своей стороны, призываю всех имеющих право голоса избирателей осуществить свое основополагающее демократическое право.

49. Однако выборы являются лишь первым шагом. Полноценное участие в избранных органах на центральном и местном уровнях всех общин в Косово является важным компонентом не только для обеспечения успешного управления, но также и для обеспечения того, чтобы такое участие дало ощутимые результаты для всех общин, что еще не было продемонстрировано. Очевидно, что ответственность за это несут не только представители меньшинств, но также и в большей степени представители партии большинства. Демонтаж параллельных структур является еще одним ключевым фактором в достижении успеха на этом пути. По моему мнению, Скупщина упустила ценную возможность, когда она отклонила предложение представителей меньшинства по закону о высшем образовании. Я призываю все заинтересованные стороны поддержать работу местных институтов в Косово на всех уровнях и взаимодействовать с ними, а также с МООНК в интересах всех жителей Косово. В этой связи я поддерживаю стратегию, которую совсем недавно изложил мой Специальный представитель в отношении Митровицы, которая основывается на участии в выборах, совместном правлении и децентрализации.

50. Заявления о поддержке политики терпимости, примирения и интеграции, которые делают местные официальные лица, должны быть подкреплены последующими конкретными действиями. Это особенно важно для создания условий, способствующих устойчивому возвращению всех лиц, которые пожелают вернуться в свои дома в Косово. Определение судьбы пропавших без вести лиц является важным фактором для примирения, и необходимо как можно скорее завершить процесс эксгумации. Успех всех этих усилий в значительной степени зависит от приверженности доноров предоставить финансовые средства. Соответственно, многое будет зависеть от результатов конференции доноров, проведение которой запланировано на 5 ноября 2002 года в Брюсселе.

51. Никто не может быть выше закона, и соблюдение законности является важным императивом. В этой области были приняты важные шаги, в особенности в деле становления Корпуса защиты Косово. Также благодаря ценному вкладу государств-членов был достигнут прогресс в борьбе с организованной преступностью. Я уверен, что доноры будут продолжать оказывать поддержку этой важной

программе, а также другим, как, например, программе защиты свидетелей.

52. Я хотел бы выразить мою признательность моему Специальному представителю Михелю Штайнеру и сотрудникам и сотрудницам МООНК за примерное выполнение своих обязанностей. Я также хотел бы выразить мою признательность нашим партнерам в рамках МООНК, Европейскому союзу и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, а также организациям, учреждениям, партнерами и донорам за их существенную поддержку в деле осуществления резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

Приложение I

A. Состав и численность полицейского компонента МООНК

(по состоянию на 7 октября 2002 года)

<i>Страна</i>	<i>Численность</i>	<i>Страна</i>	<i>Численность</i>
Аргентина	146	Малайзия	47
Австрия	44	Малави	21
Бангладеш	73	Непал	46
Бельгия	1	Нигерия	63
Болгария	100	Норвегия	27
Канада	23	Пакистан	71
Камерун	19	Филиппины	25
Чешская Республика	16	Польша	125
Дания	27	Португалия	19
Египет	57	Румыния	184
Фиджи	35	Российская Федерация	123
Финляндия	26	Сенегал	15
Франция	94	Словения	15
Германия	400	Испания	148
Гана	110	Швейцария	9
Греция	20	Швеция	46
Венгрия	5	Тунис	6
Исландия	2	Турция	119
Индия	505	Украина	193
Италия	62	Соединенное Королевство Велико- британии и Северной Ирландии	155
Иордания	437	Соединенные Штаты Америки	478
Кения	25	Замбия	38
Кыргызстан	4	Зимбабве	61
Литва	9		
Итого			4 274

B. Состав Косовской полицейской службы

(по состоянию на 7 октября 2002 года)

<i>Категория</i>	<i>Доля (в процентах)</i>	<i>Число</i>
Косовские албанцы	85,23	4 184
Косовские сербы	8,11	498
Представители других этнических меньшинств	6,67	558
Всего		5 240
Мужчины	84,34	4 419
Женщины	15,66	821

Приложение II

Статистика преступности

<i>Преступление</i>	<i>Июль — сентябрь 2001 года</i>	<i>Июль — сентябрь 2002 года</i>	<i>Январь — сентябрь 2001 года</i>	<i>Январь — сентябрь 2002 года</i>
Убийства	38	11	152	51
Покушения на убийство	36	40	149	102
Кражи	2 285	2 098	6 652	6 102
Торговля людьми	44	17	93	44
Угон автотранспортных средств	531	349	2 134	1 224
Грабежи	145	161	499	441
Акты насилия в семье	7	68	10	207

Приложение III

Состав и численность военно-связного компонента Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово

(по состоянию на 1 октября 2002 года)

<i>Страна</i>	<i>Число офицеров связи</i>
Аргентина	1
Бангладеш	1
Бельгия	1
Боливия	1
Болгария	1
Чили	1
Чешская Республика	1
Дания	1
Финляндия	2
Венгрия	1
Ирландия	3
Италия	1
Иордания	1
Кения	1
Малави	1
Малайзия	1
Непал	2
Новая Зеландия	1
Норвегия	2
Пакистан	1
Польша	1
Румыния	1
Российская Федерация	2
Испания	2
Швейцария	1
Украина	2
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	2
Соединенные Штаты Америки	2
Замбия	1
Итого	39